

אחרי השיעור

Après le cours

Voici votre deuxième séquence en QuickTime vidéo. Cette leçon porte sur les formules utilisées lorsque des personnes se séparent après une rencontre. Nous accompagnerons ce dialogue d'un cours de grammaire afin d'expliquer les règles essentielles de cette séquence. Vous pourrez vous entraîner à réécrire la séquence chez vous sous forme de dictée en cliquant sur le bouton " Arrêt" .

זיוה : טוב, אז להתראות ביום רביעי !

מירב : אני חושבת, שדוקטור זיוה אמית היא מרצה טובה !

עודד : כן, נכון ! מה את עושה עכשיו ?

מירב : אני הולכת לעבודה.

עודד : אני, לא עובד, אני רק לומד ! איפה את עובדת ?

מירב : ב"צבר", אני מלצרית שם.

עודד : אה, יגאל, מה נשמע ?

יגאל : בסדר ! מה עניינים ?

עודד : זאת מירב, אנחנו לומדים כאן שיווק.

יגאל : נעים מאוד !

מירב : נעים מאוד !

עודד : מירב הולכת לעבודה, מה אתה עושה עכשיו ?

יגאל : אני הולך לספרייה , אני צריך לקרוא ולעשות
שיעורים שם ! אתה רוצה
לבוא ?

עודד : כן, גם אני צריך לקרוא ספרים בספרייה ! טוב , אז
להתראות ביום רביעי.

מירב : להתראות !

VOCABULAIRE DE LA SEQUENCE

טוב : bon, bien , להתראות : au revoir , יום רביעי :

mercredi

חושבת, לחשוב : penser , מרצה : conférencier,

conférencière

נכון : c'est exact, je suis d'accord . עושה , לעשות : faire

עכשיו : maintenant , הולך, הולכת, ללכת : aller , עבודה

travail :

עובד, לעבוד : travailler , לומד , ללמוד : étudier , איפה :

où ?

מלצר, מלצרית : serveur, serveuse , שם : là bas

מה נשמע ? : comment ça va ? , בסדר ! : très bien

מה עניינים : comment ça va , כאן : ici , נעים מאוד :

enchanté

ספרייה : bibliothèque , צריך , צריכה : je dois (devoir)
שיעור , שיעורים : cours, leçons, devoirs , לבוא : venir
ספר , ספרים : livres

Voici maintenant 2 fiches de conversation se rapportant à cette leçon :

איך לפתוח שיחה? COMMENT DEBUTER UNE?

CONVERSATION

Bonjour, salut	שָׁלוֹם
Bonjour	בּוֹקֵר טוֹב
Bonne après-midi	צוֹהַר־יַיִם טוֹבִים
Bonsoir	עֶרֶב טוֹב
Bienvenue	בְּרוּךְ הַבָּא
Comment allez-vous ?	מַה שְׁלוֹמְךָ ?
Quoi de neuf ?	מַה נִּשְׁמָע ?
Quoi de neuf ?	מַה הָעֲנִינִים ? (לְשׁוֹן דִּיבּוּר)
Comment vont les affaires ?	אֵיךְ הָעֲנִינִים ? (לְשׁוֹן דִּיבּוּר)
Comment ça marche ?	אֵיךְ הוֹלֵךְ ? (לְשׁוֹן דִּיבּוּר)
Je suis heureux de vous (te) voir	אֲנִי שָׂמֵחַ לְרֹאוֹת אוֹתְךָ !
Cela fait du bien de te voir ?	טוֹב לְרֹאוֹת אוֹתְךָ !
Peux tu me montrer où ?	אֵתָּה יְכוּל לְהַרְאוֹת לִי אֵיפֹה ?
Monsieur, excusez moi svp...	אֲדוֹנָי, סְלַח לִי בְּבִקְשָׁה...
Madame, excusez moi svp...	גְּבִירַתִי, סְלַחִי לִי בְּבִקְשָׁה...
Bonjour à tous	בּוֹקֵר־טוֹב לְכוֹלָם
Chers amis, (invités)	אוֹרְחִים נְכַבְּדִים...
Mesdames et messieurs	גְּבוֹרֹתַי וְרַבּוֹתַי
Puis je vous déranger un instant	אֲנִי יְכוּל לְהַפְרִיעַ לְךָ לְרִגַע ?

Mon nom est...	שְׁמִי... ?
Quel est votre nom (m) ?	מַה שְׁמֶךָ ?
Quel est votre nom (f) ?	מַה שְׁמֶיךָ ?
Quel âge avez vous (m) ?	בְּנַי כַּמָּה אַתָּה ?
J'ai ...	אֲנִי בֶן-... ?
Quel âge avez vous (f) ?	בֵּת כַּמָּה אַתָּה ?
J'ai ...	אֲנִי בֵּת-... ?
C'est madame ...	זֹאת גְּבוּרָת... ?
C'est monsieur ...	זֶה מֵר... ?
Depuis combien de temps êtes-vous en Israël ?	כַּמָּה זְמַן אַתָּה בְּאֶרֶץ ?
Parlez vous l'hébreu ?	אַתָּה מְדַבֵּר עִבְרִית ?
Je ne parle pas l'hébreu	אֲנִי לֹא מְדַבֵּר עִבְרִית
Je comprends...	אֲנִי מֵבִין... ?
Je suis heureux de faire ta connaissance...	נָעִים לִי לְהִכִּיר אוֹתְךָ... ?

אֵיךְ לְסַיֵּם שִׁיחָה ? COMMENT CONCLURE UNE

CONVERSATION

Merci	תּוֹדָה
Au revoir et à bientôt	שְׁלוֹם וְלֵהֲתַרְאוֹת
Au revoir	שְׁלוֹם וּבִרְכָה
Pour le meilleur	כָּל טוֹב
A se revoir (s'entendre)	אֲז נִשְׁתַּמֵּעַ
Nous nous reverrons plus tard	נִתְרָאֶה יוֹתֵר מְאוּחָר
Nous nous reverrons bientôt	נִתְרָאֶה בְּקֶרֶב
Appelez moi	אֲז תִּרְיִם טֵלְפוֹן...
Nous nous rappelons, d'accord ?	נִצְטַלֵּצַל... בְּסֵדֶר?
Chabat Chalom !	שַׁבַּת שְׁלוֹם!
Bonne semaine	שְׁבוּעַ טוֹב
Nous nous contacterons	נִיצוֹר קָשֶׁר
Nous serons en relation	נִהְיֶה בְּקָשֶׁר
Faites attention à vous	שְׁמֹר עַל עֲצֻמְךָ
Un bonjour à...	דְּרִישֵׁת שְׁלוֹם חֲמָה ל...
Appeles, d'accord ?	תִּתְקַשֶּׁר, טוֹב?
Appeles, d'accord ?	תִּצְלִצֵּל, כֵּן ?
Passez le bonjour à...	תִּמְסוֹר דִּ"ש ל...
Bon, alors au revoir	טוֹב, אֲז לְהִתְרְאוֹת
Bye...	בֵּי... (לְשׁוֹן דִּיבוּר)

Avec mes amitiès	בְּיָדוֹת רַבָּה
Avec mes salutations	בְּבִרְכָה
Avec mes salutations	בְּכַבּוֹד רַב
Merci d'avance	בְּתוֹדָה מֵרָאשׁ
En espérant une réponse rapide	מִצִּיפָה לְתַשׁוּבָה מְהִירָה
Avec mes salutations distinguées	בְּכָל הַכְּבוֹד